

• 语文新课标 • 阅读必备 • 注音美绘本 •

The background of the cover is a colorful illustration. At the top, a steamship is shown from the side, moving towards the left. On the deck, three passengers are visible: a woman in a red dress, a man in a brown suit and a tall top hat, and a younger man in a white shirt. They are all looking out at the sea with expressions of excitement. The man in the top hat is pointing towards the horizon. To the right, the ship's bridge is visible, with a captain wearing a brown hat and a dark coat, looking out through a telescope. The sea is a deep blue, and in the distance, there are green, rocky islands under a blue sky with a few white clouds. In the foreground, the ship's hull is a dark green color, and a large, dark anchor is visible on the left side. Below the ship, the water is a lighter blue, and several dolphins are leaping out of the water, creating white splashes. The overall style is that of a classic children's book illustration.

80天环游地球

名著
与
科学



茗亚 编绘

浙江摄影出版社

• 语文新课标 • 阅读必备 • 注音美绘本 •

An illustration of a steamship on the ocean. On the deck, a man in a top hat, a woman, and a boy are looking out at the sea. In the ship's cabin, a captain wearing a hat and a monocle is looking out. The ship is dark green with a white anchor on the side. The sea is blue with white waves, and three dolphins are jumping out of the water. The sky is blue with white clouds.

80天环游地球

名著 与 科学

(法) 凡尔纳 原著



茗亚 编绘

浙江摄影出版社

责任编辑：王旭霞

装帧设计：巢倩慧

责任校对：朱晓波

责任印制：汪立峰

图书在版编目（CIP）数据

80 天环游地球 / (法) 凡尔纳原著；登亚编绘. -- 杭州：浙江摄影出版社，2018.1

(名著与科学)

ISBN 978-7-5514-1923-9

I. ① 8… II. ① 凡… ② 登… III. ① 科学幻想小说 - 法国 - 近代 IV. ① I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 225572 号

80 TIAN HUANYOU DIQIU

80 天环游地球

(名著与科学)

(法) 凡尔纳 原著

登亚 编绘

全国百佳图书出版单位

浙江摄影出版社出版发行

地址：杭州市体育场路 347 号

邮编：310006

网址：www.photo.zjcb.com

电话：0571-85159624

经销：全国新华书店

制版：浙江新华图文制作有限公司

印刷：浙江兴发印务有限公司

开本：787mm × 1092mm 1/16

印张：7.5

2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5514-1923-9

定价：26.00 元

● 著作权所有，本书图文未经同意不得转载。如发现书页装订错误或污损，请寄至承印公司调换。

目录

MULU

绝无仅有的赌局 1

居心叵测的侦探 10

“复活”的印度土邦王 20

“仰光号”上的波折 41





暴风骤雨从天而降

52

印第安人劫火车

63

环球一周终有时

78

意外之喜遂人愿

93

绝无仅有的赌局

zhè ge gù shì fā shēng zài shì jī nián dài zhǔ rén gōng fú gé xiān shēng shì yīng
这个故事发生在19世纪70年代。主人公福格先生是英
guó lún dūn gǎi liáng jù lè bù zuì shén mì de yī wèi chéng yuán tā méi yǒu gōng zuò kě shì hěn
国伦敦改良俱乐部最神秘的一位成员。他没有工作，可是很
yǒu qián méi rén zhī dào tā de cái fù cóng hé chù lái cǐ wài tā hái shì gè chén mò guǎ
有钱，没人知道他的财富从何处来。此外，他还是个沉默寡
yán zhī shì fēng fù de rén zhè gèng zēng tiān le tā de shén mì sè cǎi jìn guǎn tā de péng
言、知识丰富的人，这更增添了他的神秘色彩。尽管他的朋
you kě yǐ zhèng míng jǐ nián lái fú gé xiān shēng cóng wèi lí kāi guó lún dūn dàn tā sì hū bǐ
友可以证明，几年来福格先生从未离开过伦敦，但他似乎比
shuí dōu shú xī wǒ men shēng huó zhe de zhè ge shì jiè duì rén men suǒ shuō de měi yī gè dì fāng dōu
谁都熟悉我们生活着的这个世界，人们对所说的每一个地方都
liǎo rú zhǐ zhāng
了如指掌。

科学档案

俱乐部文化起源于17世纪的英国，是上层社会的一种民间社交方式，有着数百年的历史。俱乐部内部陈设十分考究，内设书房、图书馆、餐厅等。俱乐部除定期组织社交活动外，还向会员提供餐饮、银行保险、联系和接洽等服务。以前，标准的英国绅士是不会随便下馆子、去银行的，他们总是在自己的俱乐部里完成这些事情。在传统的英国俱乐部里，英国绅士良好的教养、优雅的传统礼节及高雅的品位都能得到充分体现。在英国，一个人拥有知名俱乐部的会员资格的多少，可以说是他社会地位高低的体现。





fú gé hái yǒu gè gǔ guài zhī chù nà jiù shì tā de
福格还有个古怪之处，那就是他的

shēng huó jí qí guī lǜ jiù xiàng zhōng biǎo yī yàng fēn háo
生活极其规律，就像钟表一样分毫

bù chà měi tiān shàng wǔ diǎn bàn fú gé xiān sheng
不差：每天上午11点半，福格先生

guān shàng jiā mén mài wán bù hòu dào dá gǎi liáng
关上家门，迈完576步后，到达改良

jù lè bù de cān tīng diǎn fēn tā lí kāi cān
俱乐部的餐厅；12点47分，他离开餐

tīng zǒu jìn jù lè bù dà tīng yuè dú tài wù shì bào
厅，走进俱乐部大厅，阅读《泰晤士报》；

xià wǔ diǎn fēn tā jiē zhe yuè dú gāng sòng lái de
下午3点45分，他接着阅读刚送来的

biāo zhǔn bào yī zhí dú dào chī wǎn fàn diǎn
《标准报》，一直读到吃晚饭；5点40

fēn chī wán wǎn fàn hòu tā huì zài cì chū xiàn zài dà
分，吃完晚饭后，他会再次出现在大

tīng zhuān xīn dú bèi ěr měi ěr bào diǎn duō
厅，专心读《蓓尔美尔报》；6点多，

pái yǒu men fēn fēn dào lái tā men yì qǐ dǎ qiáo pái wǔ
牌友们纷纷到来，他们一起打桥牌；午

yè diǎn fú gé xiān sheng huì zhǔn shí lí kāi pái zhuō
夜12点，福格先生会准时离开牌桌，

huí jiā shuì jiào
回家睡觉。

大开眼界

《泰晤士报》是英国一份综合性的、全国发行的日报，对全世界的政治、经济、文化有着巨大影响。《泰晤士报》隶属于鲁伯特·默多克的新闻集团。长期以来，《泰晤士报》一直被认为是英国的第一主流大报，被誉为“英国社会的忠实记录者”。《泰晤士报》在探询英国国内政治和国际关系问题上扮演了重要角色。

zhè tiān zhōng wǔ fú gé xiàng wǎng cháng yī yàng bǐ zhí de zuò zài zì jǐ jiā de ān lè yǐ
这天中午，福格像往常一样笔直地坐在自己家的安乐椅

lǐ shuāng yǎn jǐn jǐn de dīng zhe qiáng shàng de zhōng tā zài děng tā de xīn pú rén shàng mén
里，双眼紧紧地盯着墙上的钟。他在等他的新仆人上门，

tā men yuē hǎo diǎn fēn yǐ qián jiàn miàn rú guǒ chāo guò zhè ge shí jiān tā shì yī fēn
他们约好11点30分以前见面，如果超过这个时间，他是一分

zhōng yě bù huì duō děng de
钟也不会多等的。

diǎn fēn wū wài xiǎng qǐ le yī zhèn qiāo mén shēng yī gè duō suì de nián
11点27分，屋外响起了一阵敲门声，一个30多岁的年

qīng rén zǒu jìn lái gěi fú gé xiān shēng jū le yī gōng
轻人走进来，给福格先生鞠了一躬。

nín hǎo xiān shēng wǒ jiào ruò wàng · lù lù tōng nián qīng rén shuǎng lǎng de shuō
“您好，先生，我叫若望·路路通，”年轻人爽朗地说

dào lái nín zhèr zhī qián wǒ céng jīng zuò guo mǎ xì bān de qí shǒu hái dāng guo tǐ
道，“来您这儿之前，我曾经做过马戏班的骑手，还当过体

yù jiào shī xiāo fáng duì bān zhǎng wǔ nián qián wǒ cóng fǎ guó lái dào zhè lǐ dāng tiē shēn nán
育教师、消防队班长。五年前，我从法国来到这里当贴身男

pú tīng shuō fú gé xiān shēng shì quán yīng guó zuì yán jǐn shēng huó zuì yǒu guī lǜ de shēn shì
仆。听说福格先生是全英国最严谨、生活最有规律的绅士，

yīn cǐ wǒ lái zhǎo nín xī wàng néng hé nín yī qǐ guò ān wěn
因此我来找您，希望能和您一起过安稳

de rì zi fú gé xiān shēng bǎn zhe liǎn shuō bié rén
的日子。”福格先生板着脸说：“别人

yǐ jīng xiàng wǒ jiè shào guo nǐ de qíng kuàng wǒ zhī dào nǐ hěn
已经向我介绍过你的情况，我知道你很

néng gàn nǐ zhī dào wǒ de tiáo jiàn ma
能干，你知道我的条件吗？”



zhī dào xiān sheng shì shì jīng zhǔn jué bù
“知道，先生——事事精准，绝不

tuō yán
拖延。”

hěn hǎo cóng xiàn zài qǐ yě jiù shì
“很好！从现在起，也就是1872

nián yuè rì xīng qī sān shàng wǔ diǎn fēn
年10月2日星期三上午11点29分，

nǐ kě yǐ kāi shǐ wèi wǒ fú wù le
你可以开始为我服务了。”

lù lù tōng dà gài méi xiǎng dào zì jǐ zhè me kuài jiù
路路通大概没想到自己这么快就

bèi gù yòng le bù yóu de yǒu xiē jī dòng tā xiǎo shēng
被雇用了，不由得有些激动，他小声

de zì yán zì yǔ dào zhēn shì wèi gān cuì kè bǎn
地自言自语道：“真是位干脆、刻板

de xiān sheng jiǎn zhí gēn là xiàng yī yàng
的先生，简直跟蜡像一样。”

lù lù tōng shì yī gè dì dào de bā lí rén gāo
路路通是一个地道的巴黎人，高

bí liáng miàn sè hóng rùn yuán yuán de liǎn shàng shí cháng
鼻梁，面色红润，圆圆的脸上时常

liú lù chū hé āi kě qīn de biǎo qíng gěi rén yī zhǒng xiàng
流露出和蔼可亲的表情，给人一种像

péng you yī yàng zhí dé xìn lài de gǎn jué tā jī ròu fā
朋友一样值得信赖的感觉。他肌肉发

dá tǐ gé jiàn zhuàng zhè dōu shì shào nián shí dài duàn liàn
达，体格健壮，这都是少年时代锻炼

de jié guǒ lù lù tōng yǐ qián yī zhí guò zhe piāo bó bù
的结果。路路通以前一直过着漂泊不

dìng de shēng huó kě wàng guò shàng ān níng de rì zi
定的生活，渴望过上安宁的日子，

suǒ yǐ fú gé xiān sheng nà jí yǒu guī lǜ de shēng huó fāng
所以福格先生那极有规律的生活方

shì yǐ jí jì bù chū mén lǚ xíng yě bù wài chū guò yè
式，以及既不出门旅行也不外出过夜

de xí guàn kě yǐ shuō shì tā zuì xiàng wǎng de
的习惯可以说是他最向往的。



yī fēn zhōng hòu fú gé xiān shēng yǐ jīng dài shàng mào zi lín zhe shǒu zhàng xiàng
一分钟后，福格先生已经戴上帽子，拎着手杖，像
wǎng cháng yī yàng mài chū le zì jiā de dà mén dāng wǎn 6 diǎn 10 fēn gǎi liáng jù lè bù lú
往常一样迈出了自家的大门。当晚6点10分，改良俱乐部炉
huǒ zhèng wǎng de bì lú páng wéi zuò zhe jǐ wèi qiáo pái ài hào zhě tā men dōu shì lún dūn chéng
火正旺的壁炉旁，围坐着几位桥牌爱好者，他们都是伦敦城
lǐ yǒu shēng wàng de shēn shì yě shì fú gé xiān shēng de pái yǒu zài jiǎn dān hán xuān le jǐ jù
里有声望的绅士，也是福格先生的牌友。在简单寒暄了几句
hòu jiàn zhù shī sī tú yà tè xiān shēng tí qǐ le bào zhǐ shàng kān zǎi de nà qǐ hài rén tīng wén de
后，建筑师斯图亚特先生提起了报纸上刊载的那起骇人听闻的
dào qiè àn
盗窃案。

yuán lái sān tiān qián zài yīng gé lán yín háng yī dà bāo zǒng zhí yīng bàng de chāo
原来三天前，在英格兰银行，一大包总值55000英镑的钞
piào bèi rén cóng zǒng chū nà yuán de zhuō zi shàng ná zǒu le yǒu bào zhǐ fā biǎo píng lùn rèn wéi
票被人从出纳员的桌子上拿走了。有报纸发表评论，认为

nà ge qiè zéi bù shǔ yú rèn hé yī gè
那个窃贼不属于任何一个

zhí yè fàn zuì tuán huǒ yīn wèi jiù zài
职业犯罪团伙，因为就在

fā shēng dào qiè àn de dāng tiān rén men
发生盗窃案的当天，人们

kàn dào yī wèi yī guān chǔ chǔ fēng dù
看到一位衣冠楚楚、风度

piān piān mào sì fù yǒu de shēn shì zài
翩翩、貌似富有的绅士在

guì tái páng zǒu lái zǒu
柜台旁走来走

qù xíng jì shí
去，形迹十

fēn kě yí
分可疑。

大开眼界

桥牌是扑克牌的一种玩法，是一种高雅、文明、竞技性很强的智力游戏，名称来源于英国莱斯特郡一座古老的桥梁。相传住在莱斯特郡的两家人，因为喜欢这种游戏，每晚轮流到对方家中去比赛。在他们两家之间有一座必经但有坍塌危险的旧桥，夜晚过桥就更危险。经过此桥去打牌的那家人回来后总是如释重负地说：“哎呀，谢天谢地，明晚该轮到你过桥打牌了。”这句话成了口头禅，后来这种游戏就简称为“桥牌”。





科学档案

银行一词源于意大利，其原意是长凳、椅子，是最早的市场上货币兑换商的营业用具。英语转化为 Bank，意为存钱的柜子。在我国，之所以有“银行”之称，则与我国经济发展的历史相关。在我国历史上，白银一直是主要的货币材料之一。“银”往往代表的就是货币，而“行”则是对大商业机构的称谓，把办理与银钱有关的大金融机构称为银行。

guān yú zhè ge àn zi zuò zài yī páng de yín háng jiā lā ěr fū rèn wéi jǐng fāng yǐ jīng zài
关于这个案子，坐在一旁的银行家拉尔夫认为警方已经在
gè dà gǎng kǒu bù xià tiān luó dì wǎng zuì fàn dìng nán táo tuō sī tú yà tè què duàn dìng qiè zéi
各大港口布下天罗地网，罪犯定难逃脱。斯图亚特却断定窃贼
yī dìng shì gè fēi cháng jī líng de jiā huò àn zi kǒng pà hěn nán gào pò
一定是个非常机灵的家伙，案子恐怕很难告破。

nà nǐ shuō tā néng duǒ dào nǎr qù ne lā ěr fū wèn dào
“那你说，他能躲到哪儿去呢？”拉尔夫问道。

zhè wǒ bù zhī dào fǎn zhèng shì jiè dà zhe ne sī tú yà tè sǒng sǒng jiān bǎng
“这我不知道，反正世界大着呢。”斯图亚特耸耸肩膀。

nà shì guò qù de shì qing le zhè shí yī zhí chén mò de fú gé tū rán
“那是过去的事情了……”这时，一直沉默的福格突然
shuō shǒu lǐ què méi wàng jì xù chū pái
说，手里却没忘继续出牌。

shén me guò qù de shì qing nán dào xiàn zài dì qiú biàn xiǎo le ma sī tú
“什么‘过去的事情’！难道现在地球变小了吗？”斯图
yà tè yí huò de dīng zhe yǎn qián de zhè wèi pái yǒu
亚特疑惑地盯着眼前的这位牌友。

kě yǐ zhè me shuō lā ěr fū chā huà dào wǒ tóng yì fú gé xiān sheng de guān
“可以这么说。”拉尔夫插话道，“我同意福格先生的观

diǎn xiàn zài huán yóu dì qiú dà gài yě zhǐ xū yào huā gè yuè de shí jiān
点，现在环游地球大概也只需要花3个月的时间……”

zhǐ yào tiān jiù gòu le fú gé jiē zhe shuō zhè shí yuē hàn sū lǐ wàn
“只要80天就够了。”福格接着说。这时，约翰·苏里万

chā zuǐ dà yìn dù bàn dǎo tiě lù de luó tǎ ěr dào ā lā hā bā dé duàn tōng chē zhī hòu
插嘴：“大印度半岛铁路的罗塔尔到阿拉哈巴德段通车之后，

zhǐ xū tiān jiù néng huán yóu dì qiú zhè shì měi rì diàn xùn bào shàng gū jì de shí jiān
只需80天就能环游地球。这是《每日电讯报》上估计的时间。”

suī rán bào shàng shuō shì tiān dàn zhè zhǐ shì lǐ lùn shàng de tiān shù sī tú
“虽然报上说是80天，但这只是理论上的天数，”斯图

yà tè shuō shì shí shàng è liè de tiān qì nì fēng chuán zhī shī shì huǒ chē shì
亚特说，“事实上，恶劣的天气、逆风、船只失事、火车事

gù děng dōu kě néng shǐ shí jiān yán cháng
故等都可能使时间延长。”

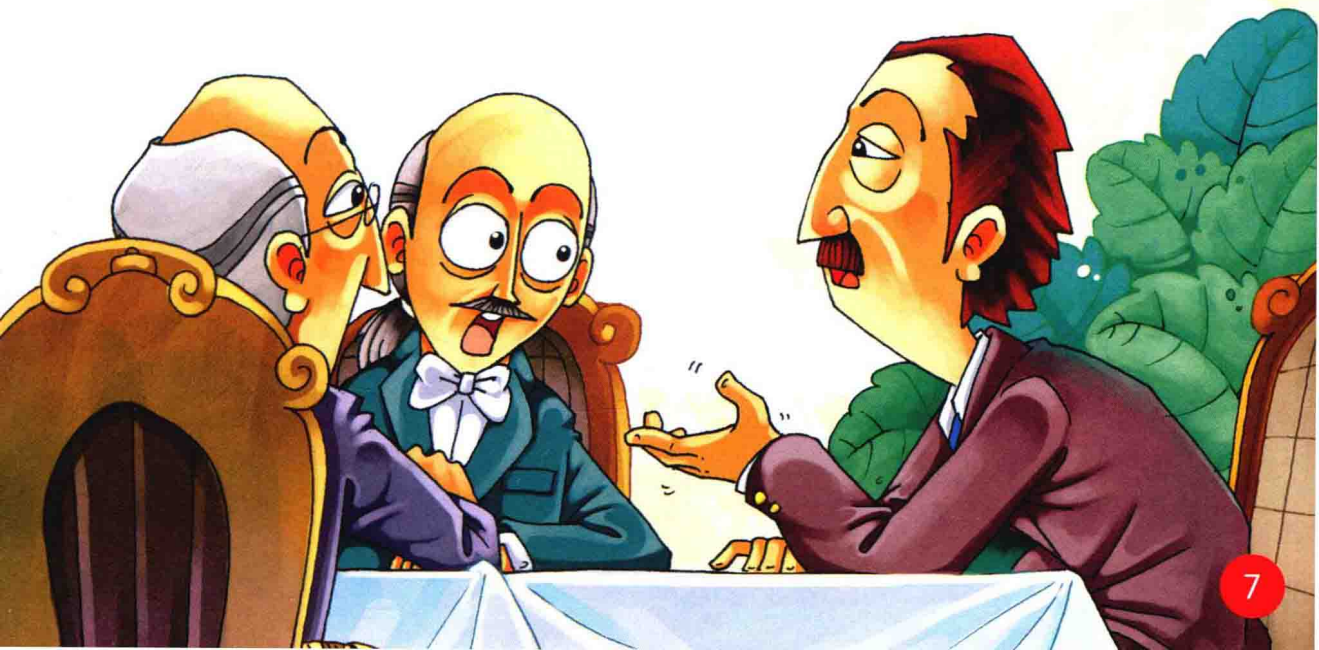
suǒ yǒu ǒu rán yīn sù dōu bāo kuò zài nèi le fú gé xiān sheng bù liú yī diǎn yú dì
“所有偶然因素都包括在内了。”福格先生不留一点余地

de kěn dìng huí dá jī fā le dà jiā zhēng lùn de yù wàng huà tí jiù zhè yàng cóng yīng gé lán yīn
的肯定回答激发了大家争论的欲望，话题就这样从英格兰银

háng de dào qiè àn zhuǎn yí dào le huán qiú lǚ xíng shàng
行的盗窃案转移到了环球旅行上。

wǒ dào xiǎng kàn kàn nín zěn me zuò dào zài tiān nèi huán yóu dì qiú sī tú yà
“我倒想看看您怎么做到在80天内环游地球。”斯图亚

tè shuō
特说。



zhè wán quán yóu nín jué dìng zán men liǎ yī qǐ qù ma
“这完全由您决定，咱们俩一起去吗？”

shàng dì bǎo yòu wǒ cái bù qù ne bù guò wǒ chū 4000 yīng bàng dǎ dǔ
“上帝保佑，我才不去呢。不过我出 4000 英镑打赌，80
tiān nèi huán yóu dì qiú yī zhōu shì jué duì bù kě néng de
天内环游地球一周是绝对不可能的。”

yú shì tā men jué dìng dǎ dǔ sī tú yà tè lǎ ěr fū fà lún dīng jí lìng wài
于是，他们决定打赌。斯图亚特、拉尔夫、法伦丁及另外
liǎng rén měi rén chū 4000 yīng bàng zuò wéi dǔ zhù ér fú gé zé yǐ zì jǐ cún zài bā lín yín
两人每人出 4000 英镑作为赌注，而福格则以自己存在巴林银
háng de 2 wàn yīng bàng zuò wéi dǔ zhù zuì zǎo lí kāi lún dūn de huǒ chē zài yī gè duō xiǎo shí hòu
行的 2 万英镑作为赌注。最早离开伦敦的火车在一个多小时后
de diǎn fēn kāi rú guǒ fú gé néng zuò shàng zhè bān huǒ chē bìng zài 12 yuè 21 rì
的 8 点 45 分开，如果福格能坐上这班火车，并在 12 月 21 日
wǎn shàng 8 diǎn 45 fēn huí dào gǎi liáng jù lè bù dà tīng yě jiù shì zài 80 tiān zhī nèi huán rào
晚上 8 点 45 分回到改良俱乐部大厅，也就是在 80 天之内环绕
dì qiú yī zhōu jiāng yíng dé 2 wàn yīng bàng fǒu zé tā jiāng shū diào 2 wàn yīng bàng zhè cháng
地球一周，将赢得 2 万英镑，否则他将输掉 2 万英镑。这场
dǎ dǔ de zì jù dāng chǎng xiě chéng gè rén zài zì jù shàng qiān shàng le zì jǐ de míng zì
打赌的字据当场写成，6 个人在字据上签上了自己的名字。



diǎnzhōng fú gé xiān sheng dài zhe zì jǐ de pú rén lù lù tōng chū fā le fú gé xiān
8点钟，福格先生带着自己的仆人路路通出发了。福格先
shēng bǎ lǚ xíng dài dì gěi lù lù tōng shí dīng zhǔ dào nǐ yào zǐ xì bǎo guǎn lǐ miàn
生把旅行袋递给路路通时，叮嘱道：“你要仔细保管，里面
zhuāng yǒu wàn yīng bàng lù lù tōng xià de chà yí diǎn rēng diào shǒu zhōng de lǚ xíng dài hǎo
装有2万英镑。”路路通吓得差一点扔掉手中的旅行袋，好
xiàng lǐ miàn zhuāng yǒu wàn bàng jīn zi yào bǎ tā yā kuǎ le shì de
像里面装有2万磅金子，要把他压垮了似的。

diǎn fēn fú gé xiān sheng hé tā de pú rén zuò jìn le huǒ chē de tóu děng chē xiāng
8点40分，福格先生和他的仆人坐进了火车的头等车厢。

fēn zhōng zhī hòu qì dí yī xiǎng huǒ chē màn màn de shǐ chū chē
5分钟之后，汽笛一响，火车慢慢地驶出车

zhàn yè sè shēn chén tiān shàng xià qǐ le máo máo yǔ fú gé bù
站。夜色深沉，天上下起了毛毛雨。福格不

yán bù yǔ shū shì de kào zài zì jǐ de zuò wèi shàng lù lù tōng
言不语，舒适地靠在自己的座位上。路路通

hái méi yǒu huǎn guo shén lái shuāng shǒu jǐn jǐn zhuā zhe zhuāng yǒu jù é
还没有缓过神来，双手紧紧抓着装有巨额

chāo piào de lǚ xíng dài
钞票的旅行袋。

大开眼界

据史学家艾伦统计，19世纪70年代英国男职员年收入100~200英镑，女职员年收入约50英镑。英国生物学家、进化论的奠基人达尔文搬到乡下去住的时候，买了幢很大的房子，花了2000多英镑。20世纪初，温布利大球场造价7万英镑。这是当时伦敦城的情况，与今天的北京对比，再考虑到发达程度或收入水平的差异，那时的100英镑相当于现在的人民币5000多元，那么2万英镑就相当于现在的人民币100多万元。



居心叵测的侦探

fú gé lí kāi lún dūn qù huán qiú lǚ xíng de shì qing hěn kuài jiù hōng dòng le zhěng
福格离开伦敦去环球旅行的事情很快就轰动了整

gè yīng guó jiù zài rén men wèi cǐ shì zhēng lùn bù xiū de shí hou lún dūn sū gé lán
个英国。就在人们为此事争论不休的时候，伦敦苏格兰

chǎng jǐng chá jú jú zhǎng shōu dào yī fèn jí diàn diàn wén rú xià
场警察局局长收到一份急电。电文如下：

sū gé lán chǎng jǐng chá jú luó màn jú zhǎng
苏格兰场警察局罗曼局长：

wǒ yǐ fā xiàn yín háng qiè zéi fú gé qǐng sù fā dài bǔ lìng dào yìn dù mèng mǎi
我已发现银行窃贼福格。请速发逮捕令到印度孟买。

zhēn tàn fèi kè sī yú sū yī shì
侦探费克斯于苏伊士

zhè fèn jí diàn bèi xùn sù bào dào chū lái mǎ shàng yǐn qǐ le qiáng liè
这份急电被迅速报道出来，马上引起了强烈

fǎn xiǎng rén men lián xiǎng dào fú gé píng shí yōu xián de shēng huó xí guàn gū
反响，人们联想到福格平时悠闲的生活习惯、孤

pì de xìng gé hé zhè cì de tū rán dòng shēn jié lùn sì hū xiǎn ér yì jiàn
僻的性格和这次的突然动身，结论似乎显而易见：

suǒ wèi de huán qiú lǚ xíng bù guò shì gè huǎng zi tā de zuì zhōng mù dì shì
所谓的环球旅行不过是个幌子，他的最终目的是

duǒ bì zhēn tàn men de zhuī zōng táo lí lún dūn píng
躲避侦探们的追踪，逃离伦敦。平

rì yī guān chǔ chǔ wēn wén ěr yǎ de shēn shì fú gé
日衣冠楚楚、温文尔雅的绅士福格

xiān sheng xiàn zài zài rén men de xīn zhōng lì kè biàn chéng
先生现在在人们的心中立刻变成

le miàn mù kě zēng de yín háng qiè zéi
了面目可憎的银行窃贼。

大开眼界

“绅士”源于17世纪中叶的西欧，最早出现在英国，由充满侠气与英雄气概的“骑士”发展而来。当时的英国绅士通常会手拿文明棍，头戴大礼帽，身穿笔挺的西装，足蹬锃亮的皮鞋。

绅士风度要彬彬有礼，待人谦和，衣着得体，谈吐高雅，知识渊博，见多识广，有爱心，尊老爱幼，尊重女性，无不良嗜好，人际关系良好，彰显了男性的刚毅、坚韧、含蓄、深沉与宽宏大量的人格之美。



zhè fèn gěi fú gé xiān sheng kòu shàng xián yí fàn mào zi de diàn bào qí shí
这份给福格先生扣上嫌疑犯帽子的电报，其实

fā zì fú gé chū fā hòu de dì bā tiān dāng shí zài yuǎn lí lún dūn de sū
发自福格出发后的第八天。当时，在远离伦敦的苏

yī shì mǎ tóu shang yī gè yòu ǎi yòu shòu de nán rén zhèng zài jiāo jí de děng dài
伊士码头上，一个又矮又瘦的男人正在焦急地等待

měng gǔ hào lún chuán jìn gǎng
“蒙古号”轮船进港。

zhè rén míng jiào fèi kè sī zhèng shì yīng guó pài dào sū yī shì zhēn jī yín
这人名叫费克斯，正是英国派到苏伊士侦缉银

háng qiè zéi de zhēn tàn tā yī zhí zài jiān shì dào dá sū yī shì de měi yī gè chéng
行窃贼的侦探。他一直在监视到达苏伊士的每一个乘

kè yī dàn fā xiàn xíng zì kě yí de rén jiù jǐn jǐn dīng zhù zhēn pò cǐ àn
客，一旦发现形迹可疑的人，就紧紧盯住。侦破此案

de rén huì dé dào yī bǐ jù é jiǎng jīn zhè yī diǎn jī lì zhe tā tā bù gǎn
的人会得到一笔巨额奖金。这一点激励着他，他不敢

yǒu sī háo de sōng xiè
有丝毫的松懈。



diǎn de zhōng shēng qiāo xiǎng shí fèi kè sī xuǎn le yī gè zuì jiā wèi zhì zǐ xì
11点的钟声敲响时，费克斯选了一个最佳位置，仔细

dīng zhe měi yī wèi shàng àn de lǚ kè zhè shí lù lù tōng fèi lì de chuān guò rén qún zǒu
盯着每一位上岸的旅客。这时，路路通费力地穿过人群，走

zhì fèi kè sī shēn biān hěn yǒu lǐ mào de wèn fèi kè sī yīng guó lǐng shì guǎn zài nǎ lǐ tóng shí
至费克斯身边，很有礼貌地问费克斯英国领事馆在哪里，同时

ná chū yī běn xū yào bàn lǐ qiān zhèng shǒu xù de hù zhào fèi kè sī piē le yī yǎn hù zhào shàng
拿出一本需要办理签证手续的护照。费克斯瞥了一眼护照上

de zhào piàn chà yī diǎnr méi gāo xìng de dà rǎng qǐ lái yīn wèi zhào piàn shàng nà ge rén de
的照片，差一点儿没高兴得大嚷起来，因为照片上那个人的

miàn mù tè zhēng yǔ tā cóng jīng chá jú shōu dào de zī liào wán quán yī yàng
面目特征与他从警察局收到的资料完全一样。

zhēn tàn fèi kè sī yīng fu le lù lù tōng jǐ jù biàn jí máng zǒu xià mǎ tóu pǎo xiàng lǐng
侦探费克斯应付了路路通几句，便急忙走下码头跑向领

shì guǎn yāo qiú lǐng shì jù jué gěi fú gé xiān shēng qiān zhèng dàn lǐng shì shuō tā wú quán zhè me
事馆，要求领事拒绝给福格先生签证，但领事说他无权这么

zuò jiù zài fèi kè sī hé lǐng shì zhēng lùn shí fú gé xiān shēng hé lù lù tōng bàn hǎo shǒu xù
做。就在费克斯和领事争论时，福格先生和路路通办好手续

lí kāi le zhēn tàn fèi kè sī zhǐ hǎo gēn zōng tā men fú gé ràng lù lù tōng qù bàn lǐ yī xiē
离开了。侦探费克斯只好跟踪他们。福格让路路通去办理一些

shì wù zì jǐ huí dào le měng gǔ hào lún chuán shàng
事务，自己回到了“蒙古号”轮船上。

lù lù tōng yù jiàn le yī zhí gēn zōng tā men de fèi kè sī liǎng
路路通遇见了一直跟踪他们的费克斯，两

rén yī biān zǒu yī biān liáo tiān yǒu yòng méi yòng de huà shuō le yī
人一边走一边聊天，有用没用的话说了一

dà duī
大堆。

